

ПРИЛОЖЕНИЕ



© 1997 г.

Antonini Liberalis

METAMORPHOSES

Антонин Либерал

МЕТАМОРФОЗЫ

Перевод с древнегреческого и комментария В.Н. Ярхо

XX. Клинис⁹⁶

[Рассказывает Бей в книге II «Происхождение птиц»
и Симмий с Родоса в «Аполлоне»⁹⁷]

(1) В так называемой Месопотамии, в окрестностях города Вавилона, жил богобоязненный и богатый человек по имени Клинис, обладатель множества быков, ослов и овец. Его неумеренно возлюбили Аполлон и Артемида, и очень часто он вместе с этими богами приходил в храм Аполлона Гиперборейского⁹⁸ и смотрел, как ему приносят в жертву ослов. (2) Вернувшись в Вавилон, он и сам хотел принести жертву богу, как это делают у гиперборейцев, и выставил у алтаря гекатомбу из ослов⁹⁹. Но появившийся Аполлон пригрозил убить его, если он не прекратит этого жертвоприношения и не станет посвящать ему, как обычно, коз, баранов и быков. (3) Ибо удовольствие ему доставляют только ослы, приносимые в жертву гиперборейцами. И Клинис, испугавшись угрозы, увел от алтаря ослов, а речь (бога), которую

⁹⁶ История сохранилась только у Антонина Либерала.

⁹⁷ Симмий (или Симий) – грамматик и поэт с о-ва Родос (ок. 300 до н.э.). От его поэмы «Аполлон» сохранилось несколько гексаметров на папирусе из Мичиганского университета и у поздних авторов.

⁹⁸ Аполлон Гиперборейский, – т.е. почитаемый гипербореями, которых античная традиция помещала где-то на севере («за Бореєм», т.е. за владениями северного ветра).

⁹⁹ ...гекатомбу из ослов. – Ср. Пиндар. Пиф. X. 49–55. Первоначальный смысл слова гекатомба («сто быков») к этому времени давно забыт.

он услышал, передал своим сыновьям. Были же у него от жены Гарпы сыновья Ликий¹⁰⁰, Ортигий¹⁰¹ и Гарпас и дочь Артемиды. (4) И вот Ликий и Гарпас, выслушав сказанное, приказали принести в жертву ослов и радоваться празднику, Ортигий же и Артемиды велели им повиноваться Аполлону. И когда Клинис стал убеждать их еще более настойчиво, Гарпас и Ликий силой высвободили ослов с привязи и погнали к алтарю. (5) Тогда бог внушил безумие ослам, и они принялись пожирать¹⁰² и Клиниса, и его детей, и их слуг. Они же, видя свою гибель, стали взывать к богам. Посидон сжалился над Гарпой и Гарпасом и превратил их в птиц, называемых теми же именами¹⁰³; Лето и Артемиды решили спасти Клиниса, Артемиды и Ортигия, так как они не были виноваты в нечестивом поступке. (6) Аполлон уступил Лето и Артемиде и до наступления смерти превратил всех в птиц. Клинис стал подорликом¹⁰⁴, это вторая из птиц после орла, и различить ее нетрудно: орел убивает детенышей оленей, это – мрачная, большая и могучая птица, а подорлик чернее цветом и меньше размером. (7) Ликий после превращения стал вороном с белым оперением, но потом, по воле Аполлона, почернел, так как он первым известил его, что дочь Флегия Коронида вышла замуж за Алкионея¹⁰⁵. Артемиды стала птицей пифингой¹⁰⁶, весьма угодной и богам, и людям, Ортигий же – синицей, потому что пытался¹⁰⁷ убедить своего отца Клиниса принести в жертву Аполлону коз вместо ослов.

XXI. Полифонта¹⁰⁸

[Рассказывает Бей в книге II «Происхождения птиц»]

(1) У Терины, дочери Стримона¹⁰⁹, и Ареса родилась дочь Фрасса¹¹⁰. На ней женился Гиппоной, сын Трибалла¹¹¹, и у них родилась дочь по имени Полифонта. Она презирала дела Афродиты, но, уйдя на гору, стала спутницей Артемиды и подружкой в ее играх. (2) Афродита же, за то, что та не почитала ее дел, внушила ей любовь к медведю и лишила ее разума. И она, подстрекаемая богиней, совокупилась с медведем. Увидев ее, Артемиды безмерно ее возненавидела и обратила против нее всех диких зверей. (3). Полифонта, испугавшись, что звери ее растерзают, бежала в отцовский дом и родила двух сыновей, Агрия и Орея¹¹², огромного роста и с неумной силой. Ни богов, ни людей они не почитали, но на всех нападали и, если встречали чужеземца, загоняли его в дом и съедали. (4) Тогда Зевс, возненавидев их, послал Гермеса наложить на них кару, какую пожелает. И Гермес решил отрубить им ноги и руки. Но Арес, поскольку Полифонта возводила к нему свое происхождение, избавил ее сыновей от такой доли и, вместе с Гермесом, изменил их природу, превратив их в птиц. (5) Полифонта стала филином, кричащим по ночам и живущим без еды и без питья; голову он опускает вниз, а лапы держит высоко вверх и служит для людей вестником войны и смуты. Орей же стал лагом¹¹³, и его появление не сулит ничего хорошего; Агрий превратился в стервятника, самую ненавистную из всех птиц и богам, и

¹⁰⁰ *Ликий* (Λύκος) – собственно, эпитет Аполлона («родом из Ликии», ср. ниже XXXV, или «Волчий» – защитник стад от волков).

¹⁰¹ *Ортигий* – имя напоминает древнее название о-ва Делос («Ортигия»), где родился Аполлон.

¹⁰² Ср. прим. 38.

¹⁰³ *Гарпа* – скорее всего, коршун; *гарпас* (ἄπαξ λεγόμενον) – хищная птица, название которой ассоциируется с глаголом ἀρπάζω («похищать») и птицей гарпа.

¹⁰⁴ Достоверное соответствие какого-нибудь русского названия греческому ὑπόρλιος неизвестно. Мы переводим «подорлик», исходя из состава слова.

¹⁰⁵ *Коронида вышла замуж...* – Будучи беременной от Аполлона, фессалийская царевна Коронида, носившая в чреве Асклепия, изменила богу со смертным. Первой принесла эту весть Аполлону белая ворона, за что бог изменил ее цвет. См. эпиллий Каллимаха «Гекала» в кн.: «Эллинские поэты VII–III вв.» М., 1997; Овидий. Метаморфозы. II.534–632; Аполлодор. III.X.3; Гигин. ССII.

¹⁰⁶ *Пифинга* – неизвестная птица.

¹⁰⁷ ...потому что он пытался – сближение в духе народной этимологии: основа слова «коза» в греческом αἰγ-; «синица» – αἰγίβαλλος. Ср. прим. 37, 59, 86, 87.

¹⁰⁸ Антонин Либера – единственный источник этой истории в первой ее части.

¹⁰⁹ *Стримон* – бог одноименной реки во Фракии.

¹¹⁰ *Фрасса* – собственно, «фракиянка».

¹¹¹ *Трибалл* – выходец из одноименного фракийского племени, в классическую эпоху – образец дикости и неотесанности. См. Аристофан. Птицы. 1567–1573.

¹¹² *Агрий* и *Орей* – говорящие имена: «Полевой» и «Горный».

¹¹³ *Лаз* – птица не идентифицированная; вероятно, из породы стервятников. См. превращение Агрия.

людям, так как (Арес и Гермес) внушили ему ненасытное желание человеческого мяса и крови. (7) Их служанку боги превратили в зеленого дятла: во время превращения она умолила богов не делать ее птицей, вредной для людей. Гермес и Арес вняли ее просьбе, так как она по принуждению делала то, что ей приказывали хозяева. Так эта птица служит благоприятным предзнаменованием для идущего на охоту и пир.

XXII. Керамб

[Рассказывает Никандр в книге I «Превращений»]

(1) Керамб, сын Евсира, внук Посидона, и офрейской нимфы Эйдофеи, жил у подножия Офрии, в земле малийцев¹¹⁴. Были у него многочисленные стада, и он сам их пас. (2) Его посещали нимфы, потому что он услаждал их в горах своим пением. Говорят, он был лучшим певцом из тогда существовавших, славился своими пастушескими песнями, а живя в горах, изобрел пастушескую свирель¹¹⁵, первым из людей¹¹⁶ стал играть на лире и сложил множество прекрасных песен. (3) Говорят, что благодаря этим способностям ему удалось однажды увидеть, как нимфы танцуют¹¹⁷ под звуки его лиры, а Пан из благосклонности к нему посоветовал оставить Офрию и пасти стада на равнине, так как ожидалась невероятно неблагоприятная зима. (4) Но Керамб из-за высокомерия, свойственного юности, как будто повредившись умом по воле богов, не согласился отогнать скот с Офрии в долину, да к тому же изрек враждебное и глупое слово по отношению к нимфам, что род их – не от Зевса, а родила их Сперхею Дино¹¹⁸, Посидон же, охваченный желанием к одной из них по имени Диопатра, снабдил корнями ее сестер и превратил их в тополя¹¹⁹ до тех пор, пока сам он, насытившись ее ложем, их не освободил и не вернул им изначальную природу. (5) Такими речами Керамб оскорблял нимф. Однако спустя недолгое время неожиданно нагрянули холода, источники замерзли, выпал обильный снег и стада Керамба исчезли вместе с тропами и деревьями. Нимфы же в гневе изменили природу Керамба за то, что он бранил их, и стал из него древоточец керамбик¹²⁰. (6) Он появляется на деревьях, и на вид горбатый с кривыми зубами, и все время ворочает челюстями, черный, длинный, с твердыми крыльями, похожий на больших жуков. Его зовут быком-древопожирателем, у фессалийцев же – керамбиком. Дети пользуются им как игрушкой и, отрезав ему голову, носят (на шее), так как голова с рогами похожа на лиру, сделанную из панциря черепахи.

XXIII. Батт

[Рассказывает Никандр в книге I «Превращений», Гесиод в «Великих Эоях»¹²¹, Дидимарх¹²² в книге III «Метаморфоз», Антигон¹²³ в «Превращениях» и Аполлоний Родосский в эпиграммах¹²⁴, как говорит Памфил в книге I]

(1) У Арга, сына Фрикса, и Перимелы, дочери Адмета, был сын по имени Магнет. Он жил вблизи Фессалии, и люди называли эту землю по его имени Магнесией. И родился у него сын

¹¹⁴ *Земля малийцев* примыкает к Малийскому проливу, отделяющему материк от северо-западной оконечности Евбеи.

¹¹⁵ *...изобрел... свирель*. – По традиционной версии, изобретателем свирели считается Пан. Ср. *Феокрыт*. Сиринга («свирель»); *Овидий*. *Метаморфозы*. I.689–712.

¹¹⁶ *...первым из людей...* – По традиционной версии. Это – заслуга Орфея.

¹¹⁷ *...как нимфы танцуют*. – Ср. ниже, XXXI.3.

¹¹⁸ *Сперхей* – бог одноименной реки, протекающей через Малийскую долину; *Дино* – одна из трех грав, ужасных своей внешностью (δεινός – «ужасный», «страшный»).

¹¹⁹ *...превратил их в тополя*. – Ср. ниже, гл. XXXII.4.

¹²⁰ *...древоточец керамбик*. – Судя по дальнейшему описанию, в облике керамбика объединены древоточ и жук-олень с рогами, напоминающими лиру.

¹²¹ *«Великие Эои»* – поэма, приписываемая *Гесиоду* и содержащая каталог женщин – прародительниц знатных родов.

¹²² *Дидимарх* – александрийский поэт.

¹²³ *Антигон* из Кариста – поэт начала Римской империи.

¹²⁴ *Аполлоний... в эпиграммах*. – По поводу того, писал ли Аполлоний эпиграммы, среди исследователей нет согласия. Может быть, это ошибка, исходящая от александрийского грамматика *Памфила* (I в. н.э.), который проявлял интерес ко всякого рода мифам о превращениях.

Гименей, прославившийся своей красотой. (2) Когда же увидевшего его Аполлона охватила страсть к юноше, и он не покидал дома Магнета, Гермес замыслил хитрость¹²⁵ против стада коров Аполлона, которые паслись там же, где коровы Адмета¹²⁶. И прежде всего наслал он на собак, которые их сторожили, удушье и сон, так что они позабыли о коровах и пренебрегли сторожевой службой. (3) Затем он прогнал с пастбища двенадцать телок, сто коров, не знавших ярма, и быка, который покрывал коров. Потом он привязал к хвосту каждого животного ветки, чтобы скрыть следы коров, и погнал их через землю пеласгов, фтиотийскую Ахену, Локриду¹²⁷, Беотию и Мегариду и оттуда в Пелопоннес через Коринф и Лариссу¹²⁸ вплоть до Тегеи, а оттуда вдоль Ликейской горы¹²⁹, Меналия¹³⁰ и так называемой «Баттовой Стражи»¹³¹. (4) А жил этот Батт на вершине скалы, и когда услышал мычание гонимых мимо телок, вышел из дома, понял, что дело идет о краже коров и попросил отступного, чтобы никому о них не сказать. Гермес пообещал дать ему просимое, и Батт поклялся никому не говорить о коровах. (5) Когда же Гермес спрятал их, загнав в пещеру в горе, соседней с Корифасием¹³², напротив Италии и Сицилии, он тотчас вернулся в Батту, изменив свою внешность, и пытался проверить, остается ли тот верен клятве. Предложив ему в награду хлену¹³³, Гермес стал выпрашивать, не знает ли он чего об украденных коровах, которых гнали мимо него. (6) Батт взял хламиду и рассказал о коровах. Гермес, рассердившись из-за его двуличия, ударил его жезлом и превратил в скалу, которую не покидает ни холод, ни жара. И до сих пор проходящие мимо нее называют это место «Баттовой Стражей».

XXIV. Аскалаб

[Рассказывает Никандр в книге I «Превращений»]

(1) Когда Деметра блуждала по всей земле в поисках своей дочери, она остановилась в Аттике¹³⁴. Во рту у нее все пересохло от страшной жары, и здесь Мисма приняла ее к себе и дала ей напиться воды, смешанной с мятой и мукой¹³⁵. (2) Деметра от жажды выпила все одним глотком. Сын же Мисмы Аскалаб поднял ее на смех и приказал подать ей полный кувшин или бочку. (3) Тогда Деметра в гневе вылила на него то, что оставалось от питья. И Аскалаб превратился в пятнистую ящерицу, предмет ненависти¹³⁶ богов и людей. Живет она около канав с водой, и кто ее убивает, становится любезен Деметре.

¹²⁵ *Гермес замыслил хитрость*. – См. гомеровский гимн к Гермесу; Овидий. *Метаморфозы*. II.680–707; *Аполлодор*. III.X.2. В какой связи это находится с любовью Аполлона к Магнету, – неясно.

¹²⁶ *...где паслись коровы Адмета*. – По более распространенной версии, стадо Аполлона находилось в Пиерии или Мессении, а стадо Адмета он пас в Фессалии, будучи отдан ему на один год в услужение за убийство Киклопов. См. *Еврипид*. *Алкестида*. 1–7; *Диодор Сицил*. IV.71.1–3; *Аполлодор*. III.X.4; *Гигин*. XLIX.

¹²⁷ *Земля пеласгов* – Фессалия; *Фтиотида* – область на северном берегу Малийского залива; *Локрида* – область, примыкающая к его южному берегу и Евбейскому проливу.

¹²⁸ *Ларисса* – здесь: название аргосского акрополя.

¹²⁹ *Ликейская гора* – вероятно, описка Антонина или его источника вместо «Лиркейской горы», хотя и она находится севернее *Тегеи* (в центре Пелопоннеса), т.е. на пути, уже пройденном Гермесом.

¹³⁰ *Меналий* (Менал) – город в Пелопоннесе, на северо-запад от Тегеи, у подножья одноименного горного хребта. География Антонина остается достаточно запутанной.

¹³¹ *Баттова Стража* – место неизвестное. Антонин Либерал локализует его, как видно, где-то в Южном Пелопоннесе.

¹³² *Корифасий* – мыс в Мессении, близ Пилоса. Из этого видно, что гнать стадо в Меналий Гермесу было незначем.

¹³³ *Хлена* – одежда из грубой шерстяной пряжи, служившая в V в. наградой победителям на общегреческих состязаниях в Пеллене (город в Ахее). По одной из версий, праздник посвящался Гермесу. Во времена Антонина Либерала он потерял всякое значение и справлялся только местными жителями.

¹³⁴ См. гомеровский гимн Деметре; *Диодор Сицил*. V.4.1–3; 68.2; *Аполлодор*. I.V.1; *Гигин*. CXLVI. Роль Метанеры играет у Никандра Мисма.

¹³⁵ *...воды, смешанной с мятой...* – состав ритуального элевсинского напитка кикеона, который мог варьироваться.

¹³⁶ *...предмет ненависти* – укусы пестрой ящерицы считались вредным.

[Рассказывает Никандр в книге IV «Превращений»
и Коринна¹³⁸ в книге I «Героев»]

(1) В Беотии, у Ориона, сына Гириея¹³⁹, были две дочери: Метиоха и Мениппа. Когда Артемида скрыла Ориона от людских взоров, девушки воспитывались у матери. Афина научила их ткачеству, Афродита же наделила красотой. (2) Когда всю Эонию¹⁴⁰ охватила чума и многие стали умирать, оттуда отправили послов за советом к Гортинскому Аполлону¹⁴¹, и бог им изрек, что нужно умиловить двух подземных богов. Он сказал, что их гнев прекратится, если в жертву двум богам принесут себя добровольно две девушки. (3) Но ни одна из девушек в городе не повиновалась этому прорицанию, пока некая служанка не сообщила предсказание дочерям Ориона. Когда они услышали это, сидя за ткацкими станками, они приняли смерть ради своих сограждан, прежде чем самим стать жертвой эпидемии и погибнуть. Итак, трижды воззвав к подземным богам, что они добровольно приносят себя в жертву, они вонзили сами себе челноки около ключиц и вскрыли себе горло. (4) Обе они упали на землю, но Персефона и Гадес сжалились над ними: тела девушек исчезли, а вместо них с земли поднялись две звезды. Появившись, они вознеслись на небо и люди называли их кометами. (5) Все эонийцы соорудили в беотийском Орхомене знаменитое святилище этих девушек, и каждый год юноши и девушки приносят им искупительные жертвы. И доныне эонийцы называют их девушками-Коронидами¹⁴².

XXVI. Гил¹⁴³

[Рассказывает Никандр в книге II «Превращений»]

(1) Когда Геракл плыл с аргонавтами, выбранный ими в качестве предводителя¹⁴⁴, он взял с собою Гила, сына Кеика, красивого юношу. (2) Когда аргонавты достигли пролива, ведущего в Понт, и плыли вдоль скалистого побережья Арганфоны¹⁴⁵, разразилась буря и началась сильная качка; здесь они бросили якоря и прервали плавание. Геракл стал готовить для героев угощение. (3) Юноша Гил с кувшином в руках отправился к реке Асканий¹⁴⁶, чтобы принести пирующим воды. Увидев его, нимфы – дочери этой реки, влюбились в Гила и, когда он черпал воду, столкнули его в источник. (4) Таким образом, Гил исчез, Геракл же, когда тот не вернулся, оставив героев, стал повсюду обыскивать лес и часто громким голосом звал Гила. Нимфы, устранившись, как бы Геракл не нашел спрятанного у них юношу, превратили Гила в эхо, которое часто отвечало на крик Геракла. (5) Поскольку Геракл, приложив величайшие усилия, так и не мог разыскать Гила, он вернулся на корабль¹⁴⁷ и отплыл вместе с героями, а в

¹³⁷ Рассказ этот, кроме Антонина Либерала, сохранился еще только у Овидия (Метаморфозы. XIII.685–699).

¹³⁸ См. прим. 52.

¹³⁹ По традиционной генеалогии Орион – сын Посидона и дочери Миноса Евриалы. Ср. также *Палефат.* О невероятном. LI: Гирией – сын Посидона.

¹⁴⁰ Эония – древнее название Беотии, преобладающее в эллинистической литературе.

¹⁴¹ Гортинский Аполлон – культовый и пророческий центр в Аркадии, близ Мегалополя (не смешивать с Гортиной на Крите!).

¹⁴² Корониды. – Ср. прим. 105. Не ясно, почему в данном случае говорится о двух Коронидах. Может быть, потому что Гадес и Персефона так же извлекли их из костра, как Аполлон – Асклепия.

¹⁴³ О похищении Гила нимфами см. *Аполлоний Родосск.* I.1207–1210, 1221–1273; *Феоокрит.* XIII; *Проперций.* I.XX.17–50; *Аполлодор.* I.IX.19; *Гигин.* XIV.25. Однако о превращении его в эхо известно только из этой главы Антонина Либерала.

¹⁴⁴ Геракл, выбранный ими в качестве предводителя. – На самом деле вождем похода был, естественно, Ясон, а Геракл либо был присоединен к мифу позже, либо история Гила как раз имела целью устранить Геракла из числа участников похода, чтобы не составлять конкуренции Ясону: в поисках Гила Геракл не услышал сигнала к отправлению корабля и отстал от похода.

¹⁴⁵ Арганфона – горная цепь на берегу Вифинии; мимо нее аргонавты плыли, миновав пролив, ведущий в Понт, т.е. Геллеспонт.

¹⁴⁶ Асканий – в историческое время река Киос, впадающая в Пропонтиду (Мраморное море).

¹⁴⁷ ...вернулся на корабль – вопреки традиционной версии (см. прим. 144).

этом месте оставляет Полифема¹⁴⁸ в надежде, что тот в ходе поисков разыщет ему Гила. Однако Полифем успел умереть (прежде, чем разведал эту местность), Гилу же местные жители до сих пор приносят жертвы у источника, и жрец трижды выкликает его по имени, и трижды ему отвечает эхо.

XXVII. Ифигения

[Рассказывает Никандр в книге IV «Превращений»]

(1) У Тесея и Елены, дочери Зевса, была дочь Ифигения¹⁴⁹, которую воспитывала сестра Елены Клитемestra; Агамемнону она сказала, что это ее дочь, ибо Елена на вопросы своих братьев отвечала, что Тесей отпустил ее¹⁵⁰ девушкой. (2) Когда же ахейское войско задержалось в Авлиде из-за неблагоприятной погоды, жрецы объявили, что отплытие состоится, если в жертву Артемиде принесут Ифигению. По требованию ахейцев Агамемнон отдал ее на закляние; когда же ее вели к алтарю, собравшиеся герои не стали за этим наблюдать, но все отвратили взоры в другую сторону. (3) И Артемиды явила на алтаре вместо Ифигении теленка¹⁵¹, ее же унесла очень далеко от Эллады в край, называемый Евксинским Понтом, к царю Фоанту, сыну Борисфена. Этот кочевой народ она нарекла таврами, так как вместо Ифигении явила на алтаре быка, ее же сделала жрицей Артемиды Тавропопы. (4) С наступлением назначенного времени богиня поселила Ифигению на острове, который называется Белым¹⁵², рядом с Ахиллом, и, изменив ее природу, сделала ее не стареющей и бессмертной богиней и назвала ее, вместо Ифигении, Орсилохой¹⁵³. И она стала супругой Ахилла¹⁵⁴.

XXVIII. Тифон¹⁵⁵

[Рассказывает Никандр в книге IV «Превращений»]

(1) Тифон, сын Геи, был богом непомерной силы и чудовищной внешности, ибо выросло у него множество голов, рук и крыльев, а с боков выступали страшными извивами змеи; он кричал на разные голоса, и никто не мог противостоять его силе. (2) Тифон возжелал захватить

¹⁴⁸ Полифем, по Аполлонию Родосскому и Аполлодору (см. прим. 143), первым услышал призыв Гила о помощи, разыскивал его вместе с Гераклом и, отстав от корабля, основал город Киос, соименный реке (см. прим. 146).

¹⁴⁹ О происхождении Ифигении от Елены см. Павсаний. II.XXII.7. Версия эта оказалась, однако, вытесненной другой, получившей развитие у трагиков V в., согласно которой Ифигения была старшей дочерью Агамемнона и Клитемestры. Дальнейшее изложение представляет, в общем, комбинацию содержания двух трагедий Еврипида – «Ифигения в Авлиде» и «Ифигения в Тавриде». Ср. Аполлодор. Эпитома. III.21–22; Гигин. LXXXVIII; Диктис Критский. I.19–22.

¹⁵⁰ ...Тесей отпустил ее... – По более частой версии, Елена была отбита у Тесея ее братьями-Диоскурами. См. Геродот. IX.73; Диодор Сицил. IV.63.3–5; Плутарх. Тесей. XXXII; XXXIV; Павсаний. I.XVII.5; II.XXII.6; Аполлодор. Эпитома. I.23.

¹⁵¹ ...явила... теленка. – Обычно речь идет о лани, животном-тотеме Артемиды. Теленок, а далее – бык, выбран ради очередного «этимологического» сближения: ταῦρος «бык», Ταῦροι – название народа, Ταυροπόλος – эпитет Артемиды.

¹⁵² Остров Белый (нынешний «Змеиный» в северо-западной части Черного моря; ср. Конон. 18) – один из вариантов Островов Блаженных (Элизия), которые чаще локализовали далеко на Западе тогдашнего мира – в Атлантике. Однако связь именно Ахилла с островом Белым – достаточно древняя и прочная. См. Толстой И.И. Остров Белый и Таврика на Евксинском понте. Пг., 1918.

¹⁵³ Орсилоха – культовый эпитет самой Артемиды – «Помощницы при родах».

¹⁵⁴ ...стала супругой Ахилла – вполне закономерно, так как под предлогом бракосочетания с Ахиллом Ифигения была доставлена в Авлиду; впрочем, в качестве его жен на Островах Блаженных называли в разных источниках Медею (Аполлодор. Эпитома. V.5), Елену (Павсаний. III.XIX.11–13), Поликсену (Сенека. Троянки. 944).

¹⁵⁵ Наиболее ранний и наиболее подробный рассказ о Тифоне: Гесиод. Теогония. 820–868; Аполлодор (I.VI.3) ограничивается достаточно кратким упоминанием, но ни у того, ни у другого, разумеется, нет ничего о превращении испуганных богов в животных, как у Никандра, которому следовал Антонин Либерал (§ 2). Ср. Гигин. CXCVI.

власть Зевса, и его натиску не мог противостоять никто из богов, но в страхе все бежали в Египет, остались только Афина и Зевс. Тифон преследовал богов по пятам, они же из предосторожности во время бегства изменили свою внешность в образы животных. (3) И Аполлон стал коршуном, Гермес – ибисом, Арес – рыбой лепидотом¹⁵⁶, Артемида – кошкой, Дионис уподобился козлу, Геракл – олененку, Гефест – быку, Лето – землеройке; словом, каждый из остальных богов изменил свою внешность, как ему удалось. Когда же Зевс поразил Тифона молнией, он, пылая огнем, скрылся в море и сбил пламя. (4) Однако Зевс не прекратил его преследование, а навалил на Тифона огромную гору Этну¹⁵⁷ и сторожем к нему приставил на вершине ее Гефеста. Тот же, установив на его затылке свои наковальни¹⁵⁸, кует там раскаленное железо.

XXIX. Галинфиада¹⁵⁹

[Рассказывает Никандр в книге IV «Превращений»]

(1) У Прета¹⁶⁰ в Фивах родилась дочь Галинфиада. Эта девушка была подругой в играх Алкмены, дочери Электриона. Когда же у Алкмены наступили роды Геракла, Мойры и Илифии¹⁶¹, чтобы сделать приятное Гере, продлевали ее мучения. (2) Они сидели вокруг нее, обхватив ее руками, Галинфиада же, боясь, как бы Алкмена не обезумела от тяжких мук, прибежала к Мойрам и Илифии и возвестила, что по воле Зевса у Алкмены родился мальчик, а оказываемые им почести отменены. (3) При этом (известии) оцепенение напало на Мойр, и они тотчас отпустили руки, а Алкмена избавилась от мучений, и родился Геракл. Мойр же охватило горе, и за то, что, будучи смертной, Галинфиада обманула богов, они лишили ее женской природы, превратили ее в хитрую ласку и назначили ей жить в скрытых местах и вступать в неестественный союз: ибо потомство она зачинает через уши, а будучи беременной, изрыгает его горлом. (4) Геката¹⁶² сжалилась над ней, претерпевшей такое превращение, и сделала ее своей священной прислужницей. Геракл же, когда вырос, вспомнил об оказанной ею услуге, поставил статую Галинфиаде у своего дома и приносил ей жертвы. Этот священный обычай фиванцы хранят до сих пор и перед праздником Геракла первой приносят жертвы Галинфиаде.

XXX. Библида¹⁶³

[Рассказывает Никандр в книге II «Превращений»]

(1) У Аполлона и Акааллиды, дочери Миноса¹⁶⁴, родился на Крите сын Милет. Акааллида, убоясь Миноса, подбросила его в лесу, и по воле Аполлона к нему приходили волчицы, сторожили его и кормили по очереди молоком. Когда же на него натолкнулись пастухи, они подобрали его и воспитывали дома. (2) Когда мальчик вырос, стал красивым и предприимчивым, а Минос, охваченный страстью к нему, попытался причинить ему насилие, он, по совету Сарпедона¹⁶⁵, взял челн и бежал в Карию. Здесь он основал город Милет и женился на Идофее,

¹⁵⁶ *Лепидот* – нильская крупночешуйчатая рыба, разновидность усача.

¹⁵⁷ ...навалил... гору Этну. – Ср. *Пиндар*. Пиф. I.15–20; *Эсхил*. Прометей. 351–372.

¹⁵⁸ Этна как гора вулканического происхождения вполне годилась как место, где *Гефест*... установил свои наковальни.

¹⁵⁹ К рассказу о *Галинфиаде* см. также *Овидий*. *Метаморфозы*. IX.281–323; *Павсаний*. IX.XI.3.

¹⁶⁰ Прета не следует смешивать с одноименным царем Тиринфа, братом Акрисия и мужем Сфенебея, о котором см. *Аполлодор*. II.II.1.

¹⁶¹ *Илифия*, богиня, помогающая родам, считалась дочерью Геры. См. *Гесиод*. *Теогония*. 922; *Пиндар*. Нем. VII.1–5; *Павсаний*. I.XVIII.5; *Аполлодор*. I.III.1. Об ее участии в задержании родов Алкмены см. *Аполлодор*. II.IV.5.

¹⁶² *Геката*. – См. прим. 76.

¹⁶³ История *Библиды* была широко распространена в эллинистическое время. См. *Парфений*. XI; *Конон*. 2; *Овидий*. *Метаморфозы*. IX. 441–665. О других инцестуозных сюжетах см. ниже, гл. XXIV; *Парфений*. V; XIII; XVII; XXXI; XXXV; *Конон*. 9; *Гигин*. CCLIII.

¹⁶⁴ *Минос* – критский царь. См. ниже, XLI.4–5.

¹⁶⁵ *Сарпедон* – брат Миноса, оспаривавший у него либо царскую власть (*Геродот*. I.173), либо любовь *Милета* (*Аполлодор*. III.I.2). Его часто смешивают с одноименным царем Ликии, участником Троянской войны (*Гомер*. *Илиада*. XVI.419–505; *Аполлодор*. *Эпитома*. III.34), хотя по мифологической хронологии их разделяют по меньшей мере 4–5 поколений. Об основании Милетом одноименного города см. *Павсаний*. VII.II.5.

дочери царя карийцев Еврита. И родились у него близнецы: Кавн, по имени которого еще и сейчас есть в Кarii город, называемый Кавном, и Библида. (3) У нее появилось множество женихов – и местных, привлеченных ее славой, и из соседних городов. Она же с ними и говорить не стала, ибо ее обуяла до безумия несказанная страсть к Кавну. И поначалу она долго могла скрывать свое желание в тайне от родителей. Но так как со дня на день ею овладевал все более невыносимый демон, она решила ночью броситься со скалы. (4) Она пошла на ближайшую гору и попыталась с нее броситься, но нимфы, сжалились над Библидой, удержали ее, погрузили в глубокий сон и превратили из человека в нимфу гамадриаду¹⁶⁶, которую называли Библидой и сделали ее своей подругой, разделившей их образ жизни. И до сих пор источник, вытекающий из скалы, зовется у местных жителей «Слезой Библиды».

XXXI. Мессапии¹⁶⁷

[Рассказывает Никандр в книге II «Превращений»]

(1) У Ликаона¹⁶⁸, (аркадского) автохтона были сыновья Япиг, Давн и Певкетий. Собрав войско, они прибыли в Италию, к адриатическому побережью, и обосновались здесь, изгнав местных жителей авсонов¹⁶⁹. (2) Большую же часть войска составляли у них иллирийские поселенцы мессапии. Когда же они поделили на три части войско и землю и назвали каждый народ по имени предводителя давниями, певкетами и мессапиями, то земля от Тарента вплоть до границ Италии¹⁷⁰ стала Мессапией, в которой находится город Брентесий; земля рядом с этой страной, по ту сторону Тарента, стала областью певкетиев; за ее же пределами, вплоть до моря, землей владели давнии. Весь же народ назывался япигами¹⁷¹. (3) Все это происходило задолго до похода Геракла¹⁷². Содержанием их жизни было скотоводство и пастушество. Передают, что (однажды) в Мессапии у так называемых «Священных скал»¹⁷³ они увидели танцующих нимф эпимелид¹⁷⁴, и мессапские юноши, оставив свои стада и глядя на нимф, сказали, что они сами танцуют лучше. (4) Эта речь сильно задела нимф и привела к упорному состязанию в танце. Юноши, не зная, что они соревнуются с богинями, плясали так, будто перед ними их смертные сверстницы, и их пастушеский танец был лишен изящества; у нимф же все сияло красотой. (5) И они победили в танце молодых людей и сказали им так: «Юноши, неужели вы хотите состязаться с нимфами эпимелидами? Так вот, безумцы, вы побеждены и понесете наказание». И юноши, как они стояли у святилища нимф, так и превратились в деревья. И до сих пор ночью из леса слышатся голоса как будто бы плачущих, и это место называется «У нимф и юношей».

XXXII. Дриопа¹⁷⁵

[Рассказывает Никандр в книге I «Превращений»]

(1) Дриоп был сыном реки Сперхея¹⁷⁶ и Полидоры, одной из дочерей Даная. Он царствовал в области Эты, и была у него единственная дочь Дриопа, которая пасла отцовских овец.

¹⁶⁶ *Гамадриады* – древесные нимфы.

¹⁶⁷ Другой источник этого рассказа – *Овидий*. *Метаморфозы*. XIV.512–526.

¹⁶⁸ *Ликаон* – древний царь Аркадии, известный своей жестокостью и богохульством. См. *Овидий*. *Метаморфозы*. I.163–245; *Аполлодор*. III.VIII.1. Имя его производили от *λύκος* «волк».

¹⁶⁹ *Авсоны* возводили свое происхождение к Авсону, сыну Одиссея, но мифологическая хронология в этом случае не очень выдерживается, так как дети героев Троянской войны – последнее поколение мифологических героев, а Ликаон принадлежит к одному из ранних.

¹⁷⁰ ...*вплоть до границ Италии* – в каком направлении? В эпоху Августа мессапии заселяли итальянский «каблук» примерно до линии Тарент–Брундизий (*Брентесий*); *певкетии* примыкали к ним вдоль моря вплоть до Бария (см. *Страбон*. VI.III.8); еще севернее располагались *давнии* (*давны*).

¹⁷¹ *Япиги*, по *Страбону*, – синоним мессапиев; по другим источникам, они ранее занимали место давнов, от итальянской «шпоры» до линии южнее р. Авфид и, таким образом, соседствовали с мессапиями.

¹⁷² ...*задолго до похода Геракла* – имеется в виду поход за коровами Гериона. См. выше, гл. IV.6 и прим. 26.

¹⁷³ «*Священные скалы*», – по-видимому, некое святилище Муз в Мессапии.

¹⁷⁴ *Эпимелиды* – букв. «заботящиеся о стадах».

¹⁷⁵ Единственный источник этого рассказа, кроме Антонина Либерала, – *Овидий*. *Метаморфозы*. IX.329–393.

¹⁷⁶ *Сперхей*. – См. прим. 118. Не смешивать этого *Дриопа* с отцом Крагалея! См. выше, гл. IV.1.

Так как ее сильно полюбили нимфы гамадриады¹⁷⁷ и сделали подругой своих игр, то они научили ее петь гимны богам и танцевать. (2) Увидев Дриопу во время танца, Аполлон возжелал с ней соединиться. Сначала он обратился в черепаху, когда же Дриопа вместе с нимфами стала забавляться с ней и положила ее к себе за пазуху, Аполлон из черепахи превратился в змею. (3) И нимфы в испуге оставили девушку одну, Аполлон же с ней соединился. Она в страхе прибежала в отцовский дом и не сказала ничего родителям. Когда же впоследствии на ней женился Андромон, сын Оксила, она родила от Аполлона сына Амфисса. Так как он очень быстро возмужал, то превосходил всех силой. Он основал у подножья Эты город, соименный горе, и стал царствовать в этих местах. (4) Он основал также в Дриопиде святилище Аполлона, и когда Дриопа пришла (однажды) в это святилище, нимфы гамадриады из благосклонности к ней похитили ее и спрятали в лесу, а вместо нее из земли появился тополь, и около него забил источник. Дриопа же из смертной стала нимфой¹⁷⁸. (5) Что касается Амфисса, то в благодарность за свою мать он основал святилище нимф и первым учредил соревнование в беге. И еще теперь местные жители соблюдают это состязание, на котором нельзя присутствовать женщине, ибо когда Дриопа исчезла с помощью нимф, две девушки открыли это местным жителям. Нимфы на них разгневались и превратили их из девушек в ели.

XXXIII. Алкмена

[Рассказывает Ферекид¹⁷⁹]

(1) После исчезновения Геракла из числа людей¹⁸⁰ Еврисфей изгнал его детей из страны и воцарился в ней сам. Гераклиды, спасаясь бегством у Демофонта, сына Тесея, поселились в афинском Четырехградье¹⁸¹, Еврисфей же, отправив вестника в Афины, был готов объявить афинянам войну, если они не изгонят Гераклидов. (2) Афиняне не уклонились от войны, Еврисфей вторгся в Атику и, расположив свое войско в боевом порядке, погибает сам в сражении, множество же аргивян обратилось вспять. Гилл и остальные Гераклиды после смерти Еврисфея снова поселились в Фивах. (3) В это время Алкмена умирает от старости, и Гераклиды собрались похоронить ее. А жили они у Электриных ворот, там же, где (некогда) Геракл. Зевс посылает Гермеса с приказом похитить Алкмену, перенести на Острова Блаженных и дать в жены Радаманфу¹⁸². Гермес, повинувшись, похищает Алкмену, а вместо нее в гроб кладет камень. (4) Гераклиды, неся гроб, почувствовали, что он потяжелел, опустили его на землю и, открыв, обнаружили вместо Алкмены камень. Вынув его, они поставили его в священной роще, – как раз там, где находится в Фивах героон¹⁸³ Алкмены.

XXXIV. Смирна¹⁸⁴

[Так¹⁸⁵]

(1) На горе Либана у Фианта, сына Бела и Орифии, одной из нимф, была дочь Смирна. Из-за ее красоты ее сватали многие женихи из многочисленных городов, она же придумывала всякие хитрости, чтобы обмануть родителей и оттянуть время, ибо ее обуюла до безумия страшная

¹⁷⁷ *Гамадриады* – см. прим. 166.

¹⁷⁸ *Стала нимфой*, – т.е. обрела бессмертие.

¹⁷⁹ *Ферекид* – афинский мифограф начала V в.

¹⁸⁰ ... из числа людей. – Согласно распространенной версии, Геракл, желая, чтобы его сожгли на горе Эте, в последний момент был похищен богами и взят на небо. См. *Аполлодор*. II.VII.7. Дальнейшее изложение (§ 1–2) совпадает в общем с содержанием трагедии Еврипида «Гераклиды».

¹⁸¹ *Четырехградье* – союз четырех городов на Марафонской равнине в Аттике, в который входили, кроме Марафона, также Трикоринф, Эноя и Пробалинф. Ср. *Конон*. 27.

¹⁸² *Радаманф* – сын Зевса и Европы, по одной из версий царствовавший на Островах Блаженных; по другой – женившийся на Алкмене после смерти Амфитриона (см. *Аполлодор*. II.IV.11). Тогда их обручение на Островах Блаженных становится вполне закономерным и объединяет обе версии.

¹⁸³ *Героон* – святилище, учрежденное в честь особо почитаемого смертного; например, на острове Парос существовал героон поэта Архилоха.

¹⁸⁴ См. изложение этой истории у Овидия (Метаморфозы. X.298–502); ср. *Аполлодор*. III.XIV.4; *Гигин*. LVIII.

¹⁸⁵ См. прим. 70.

любовь к отцу. (2) И сначала она от стыда скрывала это наваждение; когда же страсть ее вынудила, она открыла ее кормилице Ипполите. Та, пообещав добыть ей средство от противоестественной страсти, рассказала Фианту, что к нему на ложе страстно желает тайно взойти девушка из благородной семьи. (3) И Фиант одобрил ее речь, ибо он не знал, что против него замышляется. И во мраке дома он ожидал на своем ложе девушку, а кормилица привела Смирну, скрыв ее под покрывалом¹⁸⁶. И в течение долгого времени это ужасное и нечестивое дело продолжалось, оставаясь тайной. (4) Однако, поскольку Смирна забеременела, Фиантом овладело желание узнать, кто была будущая мать. Он спрятал в комнате светильник, и когда она вошла к нему, он узнал ее, неожиданно внеся огонь. Смирна преждевременно родила и, воздев руки к небу, взмолилась, чтобы ее больше не видели ни среди живых, ни среди мертвых. (5) И Зевс превратил ее в дерево и назвал его ее же именем – смирной. Говорят, что оно каждый год истекает, как слезами, миррой. Отец Смирны Фиант, совершивший такое нечестивое дело, покончил с собой, ребенок же по воле Зевса был выращен, назван Адонисом, и Афродита очень его полюбила за красоту.

XXXV. Пастухи¹⁸⁷

[Рассказывает Менекрыт из Ксанфа¹⁸⁸
в «Истории Ликии» Никандр]

(1) Лето, родив Аполлона и Артемиду на острове Астерии¹⁸⁹, пришла в Ликию с детьми, чтобы омыть их в водах Ксанфа¹⁹⁰. И как только она оказалась в этой стране, прежде всего ей попался на пути источник Мелита, и она собиралась омыть детей в нем, прежде чем достигнет Ксанфа. (2) Так как ее прогнали пастухи, чтобы напоить из источника быков, Лето покинула Мелиту и отправилась дальше. Встретившиеся ей волки приветствовали Лето, виляя хвостами¹⁹¹, прислуживали ей в дороге и довели ее вплоть до реки Ксанфа. (3) Напившись (здесь воды) и омыв детей, она посвятила реку Аполлону, а землю, называемую Тремилидой¹⁹², переименовала в Ликию, в память о волках¹⁹³, которые провели ее по дороге. (4) Затем она вернулась к источнику, чтобы наказать прогнавших ее пастухов. Они тогда еще мыли у источника своих быков. Лето превратила их всех в лягушек, и ударами тяжелого камня в бока и спину загнала всех в источник и велела им проводить жизнь в воде. И они до сих пор квакают по берегам рек и болот.

XXXVI. Пандарей

[Так]

(1) Когда Рея, в страхе перед Кроном, спрятала Зевса в пещере на Крите, его выкормила коза¹⁹⁴, подставляя ему вымя. Козу же, по желанию Реи, сторожила золотая собака. (2) Когда Зевс, прогнав титанов, отобрал власть у Крона¹⁹⁵, он сделал козу бессмертной, и образ ее еще и поныне находится среди звезд¹⁹⁶, золотой же собаке он приказал охранять святилище на Крите. Похитив ее, Пандарей, сын Меропа, унес ее на Сипил¹⁹⁷ и отдал сторожить Танталу, сыну Зевса, и Плутосу. (3) Когда же, некоторое время спустя, Пандарей явился на Сипил и стал требовать обратно собаку, Тантал поклялся, что он ее не брал. За

¹⁸⁶ Ср. сходную ситуацию: *Парфений*. XVII.

¹⁸⁷ Более подробное изложение – *Овидий* (Метаморфозы. VI.339–381).

¹⁸⁸ *Менекрыт из Ксанфа* – историк IV в. до н.э., автор «Истории Ликии».

¹⁸⁹ *Астерия* – древнее название о-ва Делос.

¹⁹⁰ *Ксанф* – река на юге Малой Азии, впадающая в Средиземное море восточнее о-ва Родос.

¹⁹¹ ... волки приветствовали Лето, на которую отчасти перенесены признаки Великой матери богов – Реи-Кибелы. См. Древнегреческая мелика. С. 422–424.

¹⁹² *Тремилида* (Тремила) – другое название Ликии.

¹⁹³ ... в память о волках – очередное «этимологическое» сближение: *Λυκία* – название страны, *λύκος* – «волк».

¹⁹⁴ См. прим. 66 и 90.

¹⁹⁵ ... отобрал власть у Крона... – См. *Гесиод*. Теогония (629–641); *Аполлодор* (I.II.1); *Гигин* (CL).

¹⁹⁶ ... находится среди звезд – созвездие Козерога.

¹⁹⁷ *Сипил* – гора в Лидии, во владениях Тантала.

воровство Зевс превратил Пандарея там, где он стоял, в скалу, Тантала же за ложную клятву¹⁹⁸ сразил молнией и навалил ему на голову гору Сипил¹⁹⁹.

XXXVII. Дорийцы

[Так]

(1) После взятия Трои Диомед, вернувшись в Аргос²⁰⁰, выбрал свою жену Эгиалею за приверженность делам Афродиты²⁰¹, а сам прибыл в Калидон, в Этолии, убил Агрия и его детей и вернул царство своему деду Ойнею²⁰². (2) Затем он снова поплыл в Аргос, но буря занесла его в Ионическое море. Когда Давн, царь давнийцев²⁰³, узнал о его прибытии, он попросил его принять вместе с ним участие в войне против мессапиев, на условии, что выделит ему часть земли и выдаст замуж свою дочь. (3) Диомед согласился с этим предложением, выстроил в боевой порядок своих спутников и, обратив мессапиев в бегство, получил землю. Ее он поделил между теми дорийцами, которые его сопровождали. А от дочери Давния у него было двое детей – Диомеда и Амфином. (4) Когда он умер от старости в земле давнийцев, дорийцы оказали ему погребальные почести на острове, который они называли «Диомедовым»²⁰⁴, сами же продолжали обрабатывать землю, поделенную между ними царем, и она приносила им обильный урожай в награду за их опыт в земледелии. (5) Когда же умер и Давн, варвары-иллирийцы замыслили зло против дорийцев из зависти к их земле и убили их всех, появившись неожиданно на острове, где дорийцы приносили жертвы. По воле Зевса тела эллинов исчезли, а души превратились в птиц. (6) И теперь еще, когда подплывает греческий корабль, птицы посещают его, а от иллирийского корабля улетают и исчезают все с острова.

XXXVIII. Волк²⁰⁵

[Рассказывает Никандр в книге I «Превращений»]

(1) У Эака²⁰⁶, сына Зевса и Эгины, дочери Асопа, были сыновья Теламон и Пелей и еще третий – Фок от Псамафы, дочери Нерее. Его Эак безмерно любил, так как был он мужем благородным и прекрасным. (2) Пелей же и Теламон, завидуя Фоку, тайно убили его. Изгнанные за это Эаком, они покинули Эгину. Теламон поселился на острове Саламине, а Пелей пришел к Евритиону, сыну Ира, и как молящий был очищен им от убийства. Но потом и Евритиона он невольно убивает на охоте, метнув копье в кабана. (3) Бежав, Пелей является к Акасту, но, оклеветанный его женой (он якобы пытался соблазнить ее)²⁰⁷, остается в одиночестве на горе Пелии. Блуждая здесь, он встречает кентавра Хирона, и тот, вняв его мольбам, пускает Пелея в свою пещеру. (4) И он, собрав множество мелкого скота и коров,

¹⁹⁸ ... ложная клятва, изреченная Танталом, служит обычно только одной из причин наказания, постигшего его в подземном царстве; см. *Аполлодор*. Эпитома. (II.1).

¹⁹⁹ ... навалил ... гору Сипил. – Ср. *Павсаний* (II.XXII.3; V.XIII.7).

²⁰⁰ ... вернувшись в Аргос. – Диомед был сыном Тидея, изгнанного из Калидона и нашедшего убежище в Аргосе, где он женился на Деипиле, дочери Адраста. См. *Аполлодор*. I.VIII.5.

²⁰¹ ... за приверженность делам Афродиты. – Афродита внушила Эгилее неверность мужу, мстя за ранение, нанесенное ей под Троей Диомедом. (См. *Гомер* (Илиада. V.330–417). По другому варианту, к измене мужьям побуждал жен троянских героев Навплий, мстя за Паламеда. См. *Аполлодор*. Эпит. VI.9; *Диктис Критский*. VI.2.

²⁰² ... вернул царство ... Ойнею. – Об изгнании Ойнея сыновьями Агрия см. *Павсаний*. II.XXV.2; *Аполлодор*. I.VIII.6; *Гигин*. CLXXV; *Диктис Критский*. VI.2.

²⁰³ Давн, царь давнийцев, – вероятно, тот же самый, о котором речь идет в гл. XXXI. Ср. *Страбон*. V.I.9.

²⁰⁴ ... который они называли «Диомедовым». – Античные источники локализуют этот остров у побережья Иллирии (нынешняя Далмация), вдоль которого тянется целая цепь островов.

²⁰⁵ Эта история, известная Ликофону (Александра. 901 сл.), подробно рассказана у Овидия (Метаморфозы. XI.266–409).

²⁰⁶ К истории Эака и его сыновей (§ 1–3) см. *Диодор Сицил*. IV.72.5; *Павсаний*. II.XXIX.2; *Аполлодор*. III.XII.6 – XIII.3; *Гигин*. LII.

²⁰⁷ ... якобы пытался соблазнить ее. – Преступная любовь жены хозяина к гостю (и тем более – к члену семьи мужа) – «бродячий мотив» в Средиземноморье. Ср. пары «Иосиф – жена Пентефрия» (Кн. Бытия. 39.7–20), «Беллерофонт – Сфенебея» (Илиада. VI.160–170); «Феникс – наложница Аминтора» (Илиада. IX.437–484; *Аполлодор*. III.XIII.80, «Ипполит – Федра» (*Еврипид*. Ипполит), «Анфей – Клеобея» (*Парфений*. XIV), «Тенес – Филонома» (*Павсаний*. X.XIV.2–4; *Аполлодор*. Эпитома. III.23–25), Клеопатра и оклеветанные ею пасынки (*Аполлодор*. III.XV.3) и т.п.

гонит их к Иру в качестве выкупа за убийство (Евритиона). Ир не принимает этого выкупа, Пелей уводит стадо и, согласно прорицанию бога, отпускает. (5) На скот, оставшийся без пастухов, нападает волк и поедает его. И по воле бога этот волк превратился в скалу и в течение долгого времени оставался на границе Локриды²⁰⁸ и Фокиды.

XXXIX. Аркеофонт

[Рассказывает Гермесианакт²⁰⁹ в книге II поэмы
«Леонтион»]

(1) Аркеофонт, сын Миннирида, из города Саламина на Кипре, хоть происходил не от знатных родителей (были они из Финикии²¹⁰), значительно превосходил остальных богатством и всяческим благополучием. Увидев однажды дочь саламинского²¹¹ царя Никокреонта, он влюбился в нее. (2) Род же Никокреонта происходил от Тевкра²¹², помогавшего Агамемнону взять Илион. По этой причине Аркеофонт еще охотнее стремился к браку с его дочерью и пообещал принести много больше даров по сравнению с другими женихами. Никокреонт же не внял просьбе о браке из-за презрения к происхождению Аркеофонта, ибо родители его были финикийцами. (3) Получив отказ, Аркеофонт еще тяжелее переживал свою любовь и стал ночью приходить к дому Арсинои²¹³ и проводить там время вместе со своими сверстниками. И так как у него ничего не выходило на пользу дела, он убеждает кормилицу девушки и, послав обильные дары, пытается ее соблазнить: нельзя ли-де ему соединиться с Арсиной втайне от родителей. (4) А девушка, когда кормилица передала ей эти слова, сообщила их родителям. И они, отрезав у кормилицы конец языка, нос и пальцы и изуродовав ее (таким образом), безжалостно выгнали из дому. И богиня²¹⁴ вознегодовала на их дело. (5) Аркеофонт, из-за безмерной страсти и потеряв всякую надежду на брак, кончает с собой после неудачи с кормилицей. А сограждане сожалели о его смерти и опечалились, а на третий день его близкие понесли его тело в назначенное место. (6) Когда они собирались оказать ему последние почести, Арсиноя, пожелав по своей надменности увидеть, как сожгут тело Аркеофонта, свесилась из окна. И пока она глядела, Афродита, возненавидев ее нрав, превратила ее из человека в камень, так что ноги у нее вросли в землю.

XL. Бритомартис

(1) У Кассиопеи, дочери Арабия, и Феника, сына Агенора, была дочь Карма. Соединившись с ней²¹⁵, Зевс произвел на свет Бритомартис. Избегая общения с людьми, она предпочла навсегда остаться девушкой. (2) Из Финикии она направилась в Аргос вслед за Бизой, Мелитой, Мэрой и Анхироей, дочерьми Эрасина²¹⁶, затем из Аргоса она спустилась, достигнув Кефаллении, и местные жители прозвали ее Лафрией²¹⁷ и воздвигли ей святилище как богине. (3) Затем она

²⁰⁸ Имеется в виду озольская *Локрида*, на берегу Коринфского залива, граничащая с *Фокидой*.

²⁰⁹ *Гермесианакт* (ок. 300 г. до н.э.) – эллинистический поэт; «*Леонтион*» – собрание элегий в трех книгах, дошедшее только в отрывках. История *Аркеофонта* (с измененным именем героя) – также у Овидия. *Метаморфозы* (XIV.698–764).

²¹⁰ ... были они из Финикии. – Кипр, расположенный на скрещении торговых путей с Ближнего Востока, из Египта и Греции, за свою историю неоднократно переходил из рук в руки. Был он в VIII в. и под властью Финикии, а позже оказывал гостеприимство финикийским купцам.

²¹¹ Имеется в виду г. Саламин на Кипре (не смешивать с одноименным островом у берегов Аттики!). *Никокреонт* – лицо историческое, царствовал с 332 по 312 г. (ср. *Диодор Сицил.* XIX.79.5).

²¹² *Тевкр*, сын Теламона (см. гл. XXXVII.2), – лучший стрелок в греческом войске под Троей. Отец изгнал его за то, что он не сумел предотвратить самоубийство Аякса.

²¹³ *Арсиноя*. – Имя возлюбленной Аркеофонта появляется впервые, хотя более естественно ожидать его в начале главы.

²¹⁴ Богиня, – естественно, Афродита.

²¹⁵ По другой версии, матерью *Бритомартис* была Геката.

²¹⁶ *Эрасин* – река и речной бог в Арголиде.

²¹⁷ *Лафрия* – эпитет, под которым почитали Артемиду в Калидонии, Мессении, но также в Фокиде, Дориде и на о-ве *Кефалления*. О приложении этого эпитета к Бритомартис других свидетельств нет.

приходит на Крит, и Минос, увидев ее, стал преследовать своей любовью. Она же бежала с помощью рыбаков, которые укутали ее сетью, и по этой причине критяне прозвали ее Диктинной²¹⁸ и воздвигли ей святилище. Бежав от Миноса, Бритомартис прибыла на рыбацком челне на Эгину вместе с рыбаком Андромедом. (4) И он, желая соединиться с ней, напал на нее, но Бритомартис, выпрыгнув из челна, бежала в рощу, где и теперь стоит ее святилище, и затем исчезла из вида, и ее называли Афеей²¹⁹. А в святилище Артемиды²²⁰ (появилась статуя). То же место, где Бритомартис исчезла из вида, эгинеты посвятили ей, называли ее Афеей и воздвигли святилище как богине.

XLI. Лиса

(1) Кефал, сын Деиона²²¹, женился в аттическом Форике на Прокриде, дочери Эрехфея. Был же он юношей красивым и смелым, и Эос, влюбившись в него²²² за его красоту, похитила его и сделала своим любовником (...)²²³. (2) Тогда Кефал начал испытывать Прокриду, хочет ли она сохранить ему верность. Сам он под каким-то предлогом решил отправиться на охоту, а к Прокриде подослал неизвестного ей своего раба с большим количеством золота и научил его сказать ей, что некий влюбленный в нее чужеземец даст это золото, если она с ним сойдется. (3) Прокрида сперва отказывается от золота, когда же Кефал прислал вдвое больше, соглашается и принимает предложение²²⁴. Когда Кефал увидел, что она вошла в дом и легла на ложе с тем, кого она считала чужеземцем, он внес горящий факел и застал ее на месте преступления. (4) Прокрида, покинув от стыда Кефала, бежала к царю критян Миносу. Застав его в гóре из-за отсутствия детей, она обещала ему исцеление и научила, каким образом у него могут родиться дети. Ибо Минос (во время совокупления) исторгал змей, скорпионов и сколопендр, и женщины, с которыми он соединялся, умирали. (5) Но Пасифая, дочь Гелиоса, была бессмертна. Итак Прокрида придумывает следующее ради появления у Миноса потомства: она ввела мочевой пузырь козы в тело (некой) женщины, и Минос сначала исторг змей в мочевой пузырь козы, а затем вошел к Пасифае и соединился с ней. И когда у них родились дети, Минос дал Прокриде копы и пса; уклониться от них не мог никакой зверь, но всех они настигали. (6) Прокрида, получив дары, вернулась в аттический Форик, где жил Кефал, и стала вместе с ним охотиться; она поменяла одежду и сделала мужскую прическу, так что увидев ее, никто не мог ее признать. Кефал увидев, что охота ему несколько не удастся, а все идет в руки Прокриде, сильно захотел получить это копы. И Прокрида вдобавок пообещала ему отдать и пса, если он захочет одарить ее своей юношеской красотой. (7) Кефал принял предложение и, когда они улеглись, Прокрида открылась ему и стала упрекать его, что он совершил в отношении нее гораздо более позорный поступок, чем она – против него. Итак, Кефал получил копы и пса²²⁵. Между тем Амфитрион, нуждаясь в собаке, пришел к Кефалу с предложением выйти вместе с ним на лису, взяв с собою пса, и пообещал отдать Кефалу часть добычи, которую он возьмет у

²¹⁸ Эпитет Диктинна сближается здесь со словом δίκτυον «сеть»; в действительности он происходит от названия критской горы Дикты.

²¹⁹ ... Назвали Афеей (Ἀφαία). – Опять сближение по созвучию с прилагательным ἀφανής «невидимая».

²²⁰ Бритомартис, являясь восточнокритской ипостасью Артемиды, (см. *Каллимах*. Гимн Артемиде. 189–203), столь же многоименна, как сама богиня. См. там же, ст. 6–7; *Павсаний* (II.XXX.3).

²²¹ Кефал, сын Деиона. – Ср. *Павсаний*. I.XXXVII.6; X.29.6; *Аполлодор*. I.IX.4; III.XV.1; *Гигин*. CLXXXIX; CCLXX. Есть, впрочем, и другая генеалогия, по которой Кефал происходил от Гермеса и Креусы, дочери Эрехфея (*Гигин*. CLX). Ср. рассказ у Овидия (*Метаморфозы*. VII.661–865).

²²² Эос, влюбившись в него... – См. *Гесиод*. Теогония. 986; *Павсаний*. I.III.1 и прим. 221.

²²³ сделала своим любовником. – Далее в рукописи пропуск.

²²⁴ принимает предложение. – Согласно версии Аполлодора, III.XV.1, Прокрида изменила Кефалу с неким Птелеоном, подарившим ей золотой венец, была застигнута Кефалом и бежала на Крит к Миносу (см. *Палефат*. II). Там же у Аполлодора вкратце и несколько иначе излагается содержание следующих § 4–5 Антонина Либерала.

²²⁵ Получил копы и пса. – Далее Антонин Либерал опускает историю нечаянного убийства Прокриды во время охоты (см. у Овидия, кроме указанного рассказа в «Метаморфозах», также «Наука любви», III.685–746), после чего Кефал бежал в Фивы и помог Амфитриону избавить кадмейцев от Тевмесской лисы (*Страбон*. X.II. 14, 20; *Павсаний*. I.XXXVII.6). Ср. ниже, § 7–9.

телебоев²²⁶. (8) Ибо в это самое время объявилась у кадмейцев лиса²²⁷, животное необычное: она постоянно приходила из Тевмесса, часто похищала кадмейцев, и раз в тридцать дней ей поставляли одного ребенка, которого она забирала и съедала. (9) Когда Амфитрион попросил Креонта и кадмейцев пойти с ним войной на телебоев, а те отказались, если он не уничтожит лису, Амфитрион соглашается с кадмейцами на этих условиях. Придя к Кефалу, он сообщил ему об этом договоре и убедил отправиться в Фивы вместе с псом. Кефал принял это предложение и, придя (в Фивы), отправился охотиться на лису. (10) Однако ни лисе не было суждено, чтобы ее захватил какой-нибудь преследователь, ни псу, чтобы что-нибудь избежало его преследования. Итак, когда они оказались на фиванской равнине, Зевс их увидел и превратил обоих в камни.

²²⁶ ... у телебоев. – Об этой экспедиции Амфитриона против телебоев (племя в АкARNании, на западе Средней Греции) см. *Геродот* (V.59.8); *Страбон* (X.II.20); *Павсаний* (I.XXXVII.6); *Плавт*. Амфитрион (183–256); *Аполлодор* (II.IV.6–7). Поход Амфитриона был ответом на похищение стада коров у его тестя Электриона из Аргоса. В духе античных «этимологий» одно из объяснений имени телебоев возводит его к греческим словам τῆλε οἰκοῦντες («далеко живущие») и αἱ βόες («коровы»); телебои – «далеко угнавшие коров». См. еще у Геродора, вступление к примечаниям к Палефату.

²²⁷ ... объявилась лиса. – См. *Овидий* (Метаморфозы. VII. 763–792); *Павсаний* (IX.XIX.1); *Аполлодор* – см. прим. 226.